

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1994-1995

21 FEBRUARI 1995

Voorstel van wet tot invoeging van een artikel 59bis in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966

(Ingediend door de heer Loones)

TOELICHTING

Recente gebeurtenissen tonen aan dat de huidige taalwetten geen voldoening schenken. De actuele taalwetten zijn mee de oorzaak van spanningen tussen de verschillende componenten van de federale Staat. De huidige spanningen zouden alvast vermeden kunnen worden indien in de taalwetten een zuivere federale logica werd ingeschreven (waarvoor een afzonderlijk wetsvoorstel werd neergelegd) en indien de sanctionering strenger werd. Onderhavig wetsvoorstel wil de bestaande sancties dan ook uitbreiden met strafbepalingen.

De gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken voorzien in het hoofdstuk 7 in een sanctieregeling. Meer bepaald voorziet artikel 57 in disciplinaire straffen, stelt artikel 58 nietigheden en gelast artikel 59 de vervanging van stukken.

Om tot een effectieve toepassing van de taalwetten te komen, is het echter aangewezen dat deze sancties zouden aangevuld worden met strafsancities.

Jan LOONES.

*
* *

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1994-1995

21 FÉVRIER 1995

Proposition de loi insérant un article 59bis dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

(Déposée par M. Loones)

DÉVELOPPEMENTS

Les événements récents ont montré que les lois linguistiques actuelles ne donnent pas satisfaction et qu'elles sont également à l'origine de tensions entre les diverses composantes de l'État fédéral. Ces tensions auraient pu être évitées si les lois linguistiques avaient été inspirées par une logique purement fédérale (nous avons du reste déposé une proposition de loi distincte à cet effet) et si les sanctions prévues pour les infractions aux dites lois étaient plus sévères. La présente proposition de loi a dès lors pour objectif de renforcer les sanctions en y ajoutant des dispositions pénales.

Les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative prévoient un régime de sanctions en leur chapitre 7. Ainsi, l'article 57 prévoit des peines disciplinaires, l'article 58 a trait aux cas de nullité et l'article 59 au remplacement des actes et documents.

Si l'on veut que les lois linguistiques soient appliquées de manière efficace, il y a lieu de sanctionner au pénal les infractions aux dites lois.

*
* *

VOORSTEL VAN WET**Artikel 1**

Een artikel *59bis*, luidend als volgt, wordt in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, ingevoegd:

« *Artikel 59bis*. — § 1. Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met een geldboete van zesentwintig tot vijfhonderd frank of met een van die straffen alleen al wie de bepalingen van deze wet overtreedt.

§ 2. Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de bij deze wet bepaalde misdrijven. »

Art. 2

De Koning brengt de bestaande bepalingen en regelen in overeenstemming met de bepalingen van deze wet.

Jan LOONES.

PROPOSITION DE LOI**Article premier**

Un article *59bis*, libellé comme suit, est inséré dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966:

« *Article 59bis*. — § 1^{er}. Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement, tout contrevenant aux dispositions de la présente loi.

§ 2. Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, à l'exception de celles du chapitre V, mais y compris celles du chapitre VII et de l'article 85, s'appliquent aux infractions prévues par la présente loi. »

Art. 2

Le Roi met les dispositions et règles existantes en concordance avec les dispositions de la présente loi.